

LE TABOURET DE MAI

THE STOOL OF MAI

Emission du 8 août 2025

Issue: August 8th 2025

Réservé aux individus de haut rang, le siège appelé *nohara'a* dans la société traditionnelle polynésienne était aussi un symbole de pouvoir. Il leur permettait de dominer les membres de la communauté lors des cérémonies, assis eux sur des nattes à même le sol. Le terme *nohara'a* exprime à la fois la notion de siège, de demeure et de sacralité.

Notre objet ambassadeur possède une valeur historique exceptionnelle : il appartenait au célèbre Mai, appelé par les Européens Omai. Il est le témoin de l'extraordinaire épopée de ce Polynésien né à Ra'iātea en 1751 et mort à Huahine 28 ans plus tard. Mai embarqua avec son tabouret, en 1773, lors de la deuxième expédition de James Cook, à bord du HMS Adventure sous le commandement de Tobias Furneaux et joua le rôle de traducteur officiel.

Mai découvre ainsi la société londonienne aux côtés de Joseph Banks, naturaliste de l'expédition, et fut le premier Polynésien présenté au Roi George III. Il rentra au *fenua* lors de la troisième expédition de Cook, qui le débarqua sur l'île de Huahine.

Ce siège monoxyle fut sculpté dans la masse d'une seule pièce de bois noble *miro* (bois de rose). Il fut l'objet d'anciennes restaurations visibles sur les pieds, avec des perforations et des ligatures en tresses de *nape* (bourre de coco). Sur les deux pieds d'un des côtés, d'anciennes brisures ont été réparées avec des plaques de métal et des clous métalliques.

Offert au commandant Furneaux par Mai, cet objet fut transmis à ses descendants jusqu'à son acquisition par le Musée de Tahiti et des Îles lors d'une vente aux enchères chez Christie's à Londres, le 23 juin 1986. Il est désormais exposé dans son parcours permanent.

Fare Rata, la Poste de Polynésie française est fière de mettre en valeur cet objet ambassadeur porteur de la mémoire de Mai et plus largement de la culture polynésienne et du respect de nos *tupuna*.

En partenariat avec *Te Fare Iamanaha* - Musée de Tahiti et des Îles

Reserved for high-ranking individuals, the stool called *nohara'a* in traditional Polynesian society was also a symbol of power. It allowed them to dominate the members of the community during ceremonies, sitting on mats on the ground. The term *Nohara'a* expresses both the notion of seat, residence and sacredness.

Our ambassador object has an exceptional historical value : it belonged to the famous historical figure named Mai, called by the Europeans Omai. He is the witness of the extraordinary epic of this Polynesian, born in Ra'iātea in 1751 and died in Huahine 28 years later. Mai embarked with his stool, in 1773, during the second expedition of James Cook, aboard HMS Adventure under the command of Tobias Furneaux and worked as official translator.

Mai discovered the London society alongside Joseph Banks, naturalist of the expedition, and was the first Polynesian presented to King George III. He returned to the *fenua* during the third expedition of Cook, who landed him on the island of Huahine.

This monoxyle stool was carved from a single piece of noble *miro* wood (rosewood). It was the subject of ancient restorations visible on the feet, with perforations and ligatures in *nape* braids (coconut fibers). On the two feet of one side, old cracks were repaired with metal plates and metal nails.

Offered to the commander Furneaux by Mai, this object was passed on to his descendants until it was acquired by the Museum of Tahiti and the Islands during an auction at Christie's in London, on June 23, 1986. He is now exposed in his permanent exposition.

Fare Rata, the Post of French Polynesia is proud to showcase this ambassador object carrying the memory of Mai and more broadly of Polynesian culture and respect for our *tupuna*.

In partnership with *Te Fare Iamanaha* - Museum of Tahiti and the Islands



SPÉCIFICATIONS

- **Format / Size** : 26x36 (250F)
- **Planche de / Sheet** : 25 timbres / 25 Stamps
- **Tirage / Print run** : Visuel / Face value 250F : 50 000 exemplaires dont 10 000 Métropole
- **Enveloppe 1^{er} jour / First day cover envelope** (330F) : 800 exemplaires dont 400 Métropole
- **Procédé imprimerie / Printing** : offset
- **Photos** : Te Fare Iamanaha - Musée de Tahiti et des Îles
- **Réalisation maquette / Production** : FARE RATA 2025

L'émission premier jour aura lieu à la Poste de Papeete le 8 août 2025. Une enveloppe 1^{er} jour sera mise en vente ce jour-là.

August, 8th 2025 issuing day at the Papeete Post Office. One "first day" cover to be placed on sale that day.

Circulaire philatélique - Circular for stamp collectors - N°2025/04

Fare Rata, la poste du fenua



DÉSIGNATION	Nombre Quantity	Valeur Unitaire Unit price	TOTAL
Timbre-Poste : « Le Tabouret de Mai » Stamp: "The stool of Mai"		250 F	
Enveloppe 1 ^{er} jour : «Le Tabouret de Mai » First day cover: "The stool of Mai"		330 F	
		TOTAL	



NOTE

Le Centre Philatélique tient à informer les philatélistes que pour tous paiements par chèques bancaires domiciliés «Hors territoire», des frais bancaires seront applicables.

The Philatelic Centre informs philatelists that bank charges will apply additionally for all cheques issued out of French Polynesia.

VOTRE MODE DE PAIEMENT / YOUR PAYMENT FORM

- ☐ Chèque postal ou bancaire / Post office cheque or bank cheque
☐ Carte de crédit / Credit card ☐ Autres / Others

☐ Mastercard

☐ Eurocard

☐ Visa

☐ Amex

N° de carte / Charge card number :

Chiffre de sécurité* : _____ Date d'expiration : _____
 CW number* Expiration date

Signature autorisée / Authorized signature : _____

TAUX DE CHANGE

1000 F. CFP = 8,38 Euros

* Les trois derniers chiffres figurant au dos de votre carte Mastercard, Eurocard ou Visa ou le numéro à quatre chiffres figurant devant votre carte American express.

* Three-digit code printed on the back of the card for MasterCard, Eurocard and Visa. Four-digit code printed on the front side of the card for American Express.

NOM ET ADRESSE (en lettre capitale) / NAME AND ADDRESS (in block capitals)

BON DE COMMANDE À ADRESSER À / ORDER VOUCHER FORWARD IT TO

CENTRE PHILATÉLIQUE - FARE RATA

Immeuble TUA RATA - Faa'a aéroport – 98704 Faa'a - Tahiti - Polynésie française

Tel : (689) 40 48 90 06 - Fax : (689) 40 45 25 86

www.tahitiphilatelicie.pf - phila@farerata.pf

PROCHAINE ÉMISSION

- Timbre : Images de Polynésie
- Valeur : 1 TP à 10F et 1TP à 200F
- Emission : 9 octobre 2025

